

THÉÂTRE D'OMBRES
DÈS 6 ANS
durée 1H

danseuse
Fédérica Porello
Auréli Morin
(marionnettiste
en alternance)

dramaturgie,
assistantat mise en scène
Pauline Ringeade
assistantat chorégraphie
Chloé Attou

assistantat chorégraphie
et objets **Elise Gascoin**

réalisations masques
et objets **Julia Kovacs**

machineries
David Frier
Pascal Jean-Fulcrand

composition musicale
Aurélien Beylier
David Morin

lumière
Guillaume Tarnaud

costumes
Hélène Duclos
Clotilde Laude

régie
Aurélien Beylier

coproduction Théâtre de
Sartrouville et des Yvelines-CDN,
Le Théâtre de Nuit, TJP-CDN
d'Alsace Strasbourg, Théâtre de
Villefranche / Le Théâtre de Nuit
(en convention avec le MCC
DRAC Rhône-Alpes, le Conseil
départemental Rhône-Alpes, et
bénéficie du soutien du Conseil
départemental de la Drôme et
de la Communauté de
Communes du Crestois et du
Pays de Saillans-Cœur de Drôme

la traduction du *Cantique des
oiseaux* de Farid Al-Din Attar par
Leili Anvar, docteur en lettres
persanes, est la première
traduction versifiée en français ;
elle a été commandée
spécialement par les Éditions
Diane de Selliers pour leur
édition illustrée par les
miniatures persanes, parue en
2012 ; cette traduction a été
revue et corrigée pour sa
réédition dans La collection
textes en 2014

création le 20 janvier à
La Ferme de Bel Ébat –
Théâtre de Guyancourt



LE CANTIQUE DES OISEAUX

d'après **Farid Al-Din Attar**

traduction **Leili Anvar** (Éditions Diane de Selliers 2014) d'après *La Conférence
des Oiseaux* de **Jean-Claude Carrière** (Éditions Albin Michel)

conception et mise en scène **Auréli Morin**

L'HISTOIRE On raconte qu'un jour tous les oiseaux du monde se sont réunis. Le faucon, la colombe, le rossignol, la huppe..., tous fatigués par la confusion qui règne sur la Terre, ils décident de partir à la recherche de la Simorgh, l'être suprême. Avant d'accomplir ce périlleux voyage, ils discutent, certains hésitent, trouvent mille excuses... Leur envie mêlée de peurs s'exprime au travers d'anecdotes et de contes miniatures où se côtoient derviches, fous, princesses et voleurs.

LE PROJET Ce poème chorégraphique d'ombres, de figures et de voix est inspiré de l'œuvre fondatrice perse du XII^e siècle traduite en vers par Leili Anvar, et de l'adaptation théâtrale qu'en a fait Jean-Claude Carrière en 1970. Porteur d'un message intemporel, celui de la quête initiatique et du désir absolu de liberté, *Le Cantique des oiseaux* tente de livrer par un langage imagé et symbolique, les clés d'énigmes qui ne peuvent se traduire en mots. À travers la magie des ombres, des voix et du mouvement, Auréli Morin cherche à traduire ces secrets indicibles. Son théâtre d'ombres réactive des magies anciennes qui laissent libre cours à l'imagination des petits et des grands.

Farid Al-Din Attar

Poète apothicaire de Nichapur, en Iran actuel, il est l'auteur de ce chef-d'œuvre de la spiritualité soufie – branche mystique de l'islam à son apogée aux XII^e et XIII^e siècles. Cette pensée fondée sur les principes de la sagesse universelle plutôt que sur la théologie stricte, trouve son expression la plus aboutie dans la poésie, sublimée par Attar, dont l'œuvre a profondément influencé les poètes des générations suivantes.

Auréli Morin

Danseuse de formation (PARTS de Bruxelles, CND de Paris), elle s'initie au théâtre d'ombres auprès de Fabriccio Montecchi et Jean-Pierre Lescot à l'École supérieure nationale des arts de la marionnette à Charleville-Mézières. En 2004, elle crée sa compagnie le Théâtre de Nuit, qui allie théâtre d'ombres, éléments naturels, arts plastiques et figures dansées. Ses dernières créations sont *L'Enfant de la haute mer* (2013) et *Le Retour de Garance* (2014).

THÉÂTRE
SARTROUVILLE
YVELINES
CDN



Festival
Odyssées
en Yvelines

18 JANVIER > 7 AVRIL 2016

EN PARTENARIAT www.odyssees-yvelines.com
AVEC LE CONSEIL
DÉPARTEMENTAL
DES YVELINES

